

# EURÓPAI KÖZPONTI BANK

## MEGÁLLAPODÁS

(2010. december 31.)

### az Európai Központi Bank és az Eesti Pank között az Európai Központi Bank által az Eesti Pank számára a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 30.3. cikke alapján jóváírt követelésekről

(2011/C 12/02)

AZ EESTI PANK ÉS AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK,

mivel:

- (1) Az Európai Központi Bank tőkéjének az Eesti Pank általi befizetéséről, az Eesti Pank devizatartalékokat megtestesítő eszközeinek az Európai Központi Bank számára történő átadásáról és az Eesti Pank az Európai Központi Bank tartalékaihoz és céltartalékaihoz való hozzájárulásáról szóló, 2010. december 31-i 2011/23/EU határozat (EKB/2010/34) <sup>(1)</sup> 3. cikkének (1) bekezdése szerint az Eesti Pank által a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának (a továbbiakban: a KBER Alapokmánya) 48.1. cikkével összhangban az Európai Központi Banknak („EKB”) 2011. január 1-jei hatállyal átadandó devizaeszközök összesített euro-egyenértéke 145 853 596,60 EUR.
- (2) A KBER Alapokmánya 30.3. cikke és az (EKB/2010/34) határozat 2011/23/EU 4. cikkének (1) bekezdése szerint az EKB 2011. január 1-jei hatállyal jóváírja az Eesti Pank javára a devizatartalékokat megtestesítő eszközökhöz való hozzájárulásának aggregált, euróban kifejezett értékével megegyező összegű, euróban denominált követelést, a határozat 3. cikkében szereplő előírásokra figyelemmel. Az EKB és az Eesti Pank megállapodnak az Eesti Pank követelésének 103 115 678,01 EUR-ban történő megállapításában annak biztosítása érdekében, hogy az Eesti Pank követelésének euro-összege és azon tagállamok központi bankjainak (a továbbiakban: többi NKB), amelyek pénzneme az euro, jóváírt követelések aggregált euro-összegeinek aránya megegyezzen az Eesti Pank az EKB tőkejegyzési kulcsában való részesedésének és a többi NKB e tőkejegyzési kulcsban való összesített részesedésének arányával.
- (3) Az (1) és a (2) preambulumbekkezdésben említett összegek közötti különbség: a) a KBER Alapokmánya 48.1. cikkében említett „folyó árfolyamnak” azon devizaeszközökre való alkalmazásának eredménye, amelyeket az Eesti Pank a KBER Alapokmánya 30.1. cikke szerint már átutalt, valamint b) a többi NKB által a KBER Alapokmánya 30.3. cikke szerint tartott igényekre az EKB tőkejegyzési kulcsának 2004. január 1-jén és 2009. január 1-jén a KBER Alapokmány 29.3. cikke

szerint történt módosítása által gyakorolt hatása és az EKB tőkejegyzési kulcsának 2004. május 1-jén és 2007. január 1-jén a KBER Alapokmánya 48.3. cikke szerinti bővítése.

- (4) Abban az esetben, ha az Eesti Pank követelése nagyobb 103 115 678,01 EUR, a fent említett különbségre tekintettel az EKB és az Eesti Pank megállapodnak abban, hogy az Eesti Pank követelése csökkenthető azon összeg ennek terhére történő elszámolásával, amellyel az Eesti Pank a KBER Alapokmány 48.2. cikke és az (EKB/2010/34) határozat 2011/23/EU 5. cikkének (1) bekezdése szerint köteles az EKB tartalékaihoz és céltartalékaihoz hozzájárulni.
- (5) Az EKB-nak és az Eesti Panknak meg kell állapodnia az Eesti Pank követelése jóváírásának egyéb módozatairól, figyelembe véve, hogy az árfolyammozgásoktól függően szükséges lehet a (2) preambulumbekkezdésben említett összeg csökkentése helyett annak növelésére.
- (6) A Kormányzótanács jóváhagyta e megállapodás EKB általi megkötését, ami a KBER Alapokmánya 10.3. cikkével és az ott meghatározott eljárással összhangban a KBER Alapokmány 30. cikke szerint meghozandó határozatra vonatkozik,

A KÖVETKEZŐKÉBEN ÁLLAPODTAK MEG:

#### 1. cikk

#### Az Eesti Pank követelése jóváírásának módozatai

1. Ha az az összeg, amelyet az EKB-nak a KBER Alapokmánya 30.3. cikke és az (EKB/2010/34) határozat 2011/23/EU 4. cikkének (1) bekezdése szerint jóvá kell írnia az Eesti Pank számára (a továbbiakban: a követelés) nagyobb 103 115 678,01 EUR azon a végleges napon, amelyen az EKB megkapja a devizaeszközöket az Eesti Panktól az (EKB/2010/34) határozat 2011/23/EU 3. cikke szerint, a követelés összegét ezzel a nappal le kell csökkenteni 103 115 678,01 EUR-ra. Ezt a csökkentést azon összeggel szembeni beszámítás útján kell elvégezni, amivel az Eesti Pank 2011. január 1-jétől köteles hozzájárulni az EKB tartalékaihoz és céltartalékaihoz, a KBER Alapokmánya 48.2. cikke és az (EKB/2010/34) határozat 2011/23/EU 5. cikkének (1) bekezdése szerint. A beszámított összeget az EKB tartalékaihoz és céltartalékaihoz a KBER Alapokmánya 48.2. cikke és az (EKB/2010/34) határozat

<sup>(1)</sup> HL L 11., 2011.1.15.

2011/23/EU 5. cikkének (1) bekezdése szerinti hozzájárulás előlegeként kell kezelni, amit a beszámítás napján teljesítettnek kell tekinteni.

2. Ha az az összeg, amellyel az Eesti Pank köteles hozzájárulni az EKB tartalékaihoz a KBER Alapokmánya 48.2. cikke és az (EKB/2010/34) határozat 2011/23/EU 5. cikkének (1) bekezdése szerint kevesebb, mint az Eesti Pank követelése és 103 115 678,01 EUR közötti különbség, a követelés összegét 103 115 678,01 EUR-ra kell csökkenteni: a) a fenti (1) bekezdésnek megfelelő beszámítással, illetve b) a beszámítást követően fennmaradó hiányzó összeggel egyenlő euro-összegnek az EKB által az Eesti Pank részére történő megfizetésével. Az EKB által e bekezdésnek megfelelően fizetendő bármely összeg 2011. január 1-jén esedékes. Az EKB kellő időben kiadja az ilyen összegek és azok felhalmozott nettó kamatának a transeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolású rendszeren (TARGET 2) keresztül történő átutalására vonatkozó utasításokat. A felhalmozott kamatot napi alapon kell számítani, a tényleges napok száma/360 típusú kamatszámítás alapján az eurorendszer által a legutóbbi fő refinanszírozási művelethez használt marginális kamatlábbal megegyező kamatláb alapján.

3. Ha az Eesti Pank követelése nem éri el a 103 115 678,01 EUR-t azon a végleges napon, amelyen az EKB megkapja a devizaeszközöket az Eesti Panktól az (EKB/2010/34) határozat 2011/23/EU 3. cikke szerint, a köve-

telés összegét ezen a napon 103 115 678,01 EUR-ra kell növelni és az Eesti Panknak meg kell fizetni az EKB részére a különbség összegét euróban. Az Eesti Pank által e bekezdés alapján fizetendő bármely összeg 2011. január 1-jén esedékes, és azt az (EKB/2010/34) határozat 2011/23/EU 5. cikkének (4) és (5) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban kell megfizetni.

## 2. cikk

### Záró rendelkezések

1. Ez a megállapodás 2011. január 1-jén lép hatályba.
2. Ez a megállapodás két angol nyelvű, a felek által megfelelően aláírt példányban készült. A megállapodásból az EKB és az Eesti Pank is egy eredeti példányt kap.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2010. december 31-én.

*Eesti Pank*  
Andres LIPSTOK  
*elnök*

*Európai Központi Bank*  
Jean-Claude TRICHET  
*elnök*